

Sommaire

Le mot du Maire	P 1
Les finances communales	P 2 à 6
Elections cantonales	P 7
Travaux dans la commune	P 8
Travaux au camping municipal	P 9
Départ de Claude Muckensturm	P 10 et 11
Que s'est-il passé au courant du premier semestre 2011 ?	P 12 à 15
Concours des maisons fleuries 2010	P 16 à 21
Recensement 2011	P 22
Ecole de Mittlach	P 23 à 27
Les maternelles à Metzeral	P 28 à 31
Association « Le Carrosse d'Or »	P 32 et 33
Association « Les Jonquilles »	P 34 à 39
Association « Les Pêcheurs de Mittlach »	P 40 à 42
L'Age Tendre	P 43
Un peu d'histoire	P 44 à 49
Nos résidents nous écrivent	P50 et 51
État-Civil et Information	P 52
Les grands anniversaires 2011	P 53

Le mot du Maire

Chères Concitoyennes, Chers Concitoyens,

Comme vous le savez déjà, notre garde-forestier Claude MUCKENSTURM a décidé de quitter Mittlach pour occuper un poste à Ostheim. En fonction dans notre commune depuis 29 ans, je tiens à remercier Claude pour l'excellent travail accompli dans notre forêt durant cette longue période de présence. Nous lui souhaitons pleine réussite dans ses nouvelles fonctions. Il sera remplacé par Melle Nathalie STRAUCH à l'automne prochain.

Vous lirez dans ce bulletin les premiers résultats du recensement de 2011. A notre grande satisfaction, la population de notre commune continue d'augmenter régulièrement. Même si nous restons le plus petit village de notre canton, il est agréable de constater que de nouveaux arrivants prennent la décision de venir au fond de la vallée pour profiter de notre magnifique cadre de vie. Cela permet aussi à notre école de perdurer sans risque de fermeture de classe.

Il est bien agréable de bénéficier du beau temps et de la chaleur. En ces périodes de sécheresse nous surveillons de manière quasi-quotidienne nos réserves d'eau potable. La Préfecture a recensé les communes de notre département risquant de manquer d'eau cet été, mais nous n'en faisons heureusement pas partie. La station de pompage située près de l'étang de pêche n'a pas encore été sollicitée. Il convient toutefois d'être prudent, la période automnale, en cas d'absence de pluie, risque d'être un peu tendue, aussi, ne gaspillons pas notre eau.

Le présent bulletin est, tout comme les précédents, très dense et bien illustré. Mes remerciements vont à celles et ceux qui ont participé à l'élaboration de ce bulletin, tout particulièrement Valérie et Nicole, nos secrétaires de mairie.

Je vous souhaite d'excellentes vacances.

*Cordialement,
Bernard ZINGLÉ*

Les Finances Communales

Compte Administratif 2010 du Service Général

Section de Fonctionnement		Section d'Investissement	
Total Dépenses 2010 =	470 468,11 €	Total Dépenses 2010 =	74 854,56 €
Total Recettes 2010 =	505 203,87 €	Total Recettes 2010 =	51 869,59 €
Résultat de l'exercice 2010 =	+ 34 735,76 €	Résultat de l'exercice 2010 =	- 22 984,97 €
Excédent reporté =	+ 37 651,12 €	Excédent reporté =	+ 24 666,83 €
		Restes à réaliser en dépenses =	63 812,00 €
		Restes à réaliser en recettes =	56 800,00 €
Résultat de clôture =	+ 72 386,88 €	Résultat de clôture =	- 5.330,14 €
<i>Résultat global = + 67 056,74 €</i>			

Compte Administratif 2010 du Service Eau et Assainissement

Section d'exploitation		Section d'Investissement	
Total Dépenses 2010 =	78 017,36 €	Total Dépenses 2010 =	136 561,91 €
Total Recettes 2010 =	87 856,85 €	Total Recettes 2010 =	237 696,37 €
Résultat de l'exercice 2010 =	+ 9 839,49 €	Résultat de l'exercice 2010 =	+ 101 134,46 €
Excédent reporté =	+ 13 115,69 €	Déficit reporté =	- 118 969,25 €
		Restes à réaliser en dépenses =	6 247,00 €
Résultat de clôture =	+ 22 955,18 €	Résultat de clôture =	- 24 081,79 €
<i>Résultat global = - 1 126,61 €</i>			

Compte Administratif 2010 du Camping Municipal

Section d'Exploitation		Section d'Investissement	
Total Dépenses 2010 =	54 712,65 €	Total Dépenses 2010 =	9 770,65 €
Total Recettes 2010 =	51 863,37 €	Total Recettes 2010 =	1 739,00 €
Résultat de l'exercice 2010 =	- 2 849,28 €	Résultat l'exercice 2010 =	- 8 031,65 €
Excédent reporté =	+ 11 640,65 €	Excédent reporté =	+ 14 493,79 €
		Restes à réaliser en dépenses =	3 326,00 €
		Restes à réaliser en recettes =	1 200,00 €
Résultat de clôture =	+ 8 791,37 €	Résultat de clôture =	+ 4 336,14 €
<i>Résultat global = + 13 127,51 €</i>			

Les Finances Communales

Budget Primitif Service Général 2011

Section de Fonctionnement

Dépenses = 537 221 €

Charges à caractère général	238 500 €
Charges de personnel et frais assimilés	141 500 €
Atténuations de produits.....	18 300 €
Autres charges de gestion courante.....	98 120 €
Charges financières (intérêts des emprunts).....	4 700 €
Charges exceptionnelles	300 €
Virement à la section d'investissement.....	35 346 €
Dotations aux amortissements	455 €

Recettes = 544 256 €

Produits des services du domaine	96 600 €
<i>(produits de la forêt, de la chasse, occupation du domaine public)</i>	
Impôts et taxes.....	121 900 €
<i>(impôts locaux, taxe sur l'électricité, autres taxes)</i>	
Dotations, subventions et participations	219 700 €
<i>(aides de l'Etat, du Département et d'autres organismes)</i>	
Autres recettes	38 000 €
<i>(concessions de source, de terrain, revenus des immeubles, produits exceptionnels)</i>	
Opérations d'ordre de transfert entre sections	1 000 €
Excédent de fonctionnement reporté	67 056 €

Section d'Investissement

Dépenses = 121 312 €

Travaux sur bâtiments	27 500 €
Réseaux et installations de voirie	10 700 €
Réseaux d'électrification.....	3 000 €
Acquisition de matériel et outillage de voirie	3 500 €
Acquisition matériel informatique et mobilier	3 000 €
Autres matériels.....	1 500 €
Remboursement d'emprunts	6 300 €
Titres de participations.....	1 000 €
Opérations d'ordre de transfert entre sections.....	1 000 €
Restes à réaliser (crédits votés sur 2010 et reportés sur 2011)	63 812 €

Recettes = 121 312 €

Subventions	4 100 €
Fonds de Compensation pour la TVA.....	5 300 €
Taxe Locale d'Équipement	10 000 €
Excédents de fonctionnement capitalisés.....	5 330 €
Produits de cession.....	2 300 €
Virement de la section de fonctionnement.....	35 346 €
Amortissements des immobilisations.....	455 €
Restes à réaliser (crédits votés sur 2010 et reportés sur 2011)	56 800 €
Excédent d'investissement reporté.....	1 681 €

Les Finances Communales

Budget Primitif Service Eau et Assainissement 2011

Section d'Exploitation

Dépenses = 82 900 €

Charges à caractère général	8 500 €
Charges de personnel et frais assimilés	2 000 €
Atténuations de produits.....	8 000 €
Autres charges de gestion courante.....	12 700 €
Charges financières (intérêts des emprunts).....	6 400 €
Virement à la section d'investissement.....	4 400 €
Dotations aux amortissements	40 900 €

Recettes = 82 900 €

Vente de l'eau.....	47 100 €
Subventions d'exploitation.....	600 €
Quote-part des subventions d'investissement	35 200 €

Section d'Investissement

Dépenses = 69 955 €

Remboursement d'emprunts	10 673 €
Subventions d'investissement transférées au compte de résultat.....	35 200 €
Restes à réaliser (crédits votés sur 2010 et reportés sur 2011)	6 247 €
Déficit d'investissement reporté	17 835 €

Recettes = 69 955 €

Fonds de Compensation pour la TVA.....	1 700 €
Réserves	22 955 €
Amortissements des immobilisations.....	40 900 €
Virement de la section d'exploitation	4 400 €

Les Finances Communales

Budget Primitif Camping Municipal 2011

Section d'Exploitation

Dépenses = 59 265 €

Charges à caractère général	23 159 €
Charges de personnel et frais assimilés	30 700 €
Charges diverses de gestion courante.....	1 500 €
Dotations aux amortissements	3 906 €

Recettes = 59 265 €

Redevances du camping	51 100 €
Taxe de séjour	1 500 €
Excédent d'exploitation reporté	6 665 €

Section d'Investissement

Dépenses = 14 194 €

Travaux d'évacuation des eaux pluviales.....	3 000 €
Travaux d'installation électrique.....	6 000 €
Matériel de bureau et matériel informatique	868 €
Autres matériels.....	1 000 €
Restes à réaliser (crédits votés sur 2010 et reportés sur 2011)	3 326 €

Recettes = 14 194 €

Subventions du Département	500 €
Réserves	2 126 €
Amortissements des immobilisations.....	3 906 €
Restes à réaliser (crédits votés sur 2010 et reportés sur 2011).....	1 200 €
Excédent d'investissement reporté	6 462 €

Les Finances Communales

L'endettement de la commune au 1^{er} janvier 2011

Budget Service Général

Emprunt Banque Populaire sur 20 ans – année 2005

Construction de l'Atelier Municipal (taux 3,75 %)

Montant de la dette au 1^{er} janvier 2011..... 120 736,42 €

Montant des annuités qui seront payées en 2011 sur l'emprunt en cours

Part capital..... 6 253,97 €

Part intérêts..... 4 440,35 €

Total annuité..... 10 694,32 €

Budget Service Eau et Assainissement

Emprunt Crédit Mutuel sur 15 ans – année 2001

Travaux d'assainissement Rue Erbersch

Montant de la dette au 1^{er} janvier 2011..... 36 531,47 €

Emprunt Banque Populaire sur 20 ans – année 2005

Travaux d'assainissement Haut-Mittlach (taux 3,75 %)

Montant de la dette au 1^{er} janvier 2011..... 96 589,24 €

Montant des annuités qui seront payées en 2011 sur les emprunts en cours

Part capital..... 10 582,05 €

Part intérêts..... 5 396,03 €

Total annuité..... 15 978,08 €

Elections Cantonales

Rares sont en France les années où il n'y a pas d'élection. Ainsi le veut notre démocratie.

Cette année les électeurs ont donc été appelés aux urnes pour procéder à l'élection de leur Conseillers Généraux. Particularité de cette élection, les Conseillers n'ont pas été élus comme traditionnellement pour 6 ans, mais uniquement pour 3 ans, et ce dans le cadre de la réforme des collectivités territoriales.

286 électeurs étaient inscrits sur la liste électorale de Mittlach. Le 20 mars dernier, 151 se sont déplacés pour voter au 1^{er} tour, et 141 d'entre eux se sont exprimés. Le 27 mars, pour le second tour, ils étaient au nombre de 145 à voter, mais seuls 130 se sont exprimés.

Ci-après les résultats locaux, puis cantonaux :

Dimanche 20 mars – 1^{er} tour de scrutin – Participation

	Mittlach	%	Canton	%
Inscrits	286		12 993	
Abstentions	135	47,20 %	6 686	51,46 %
Votants	151	52,79 %	6 307	48,54 %
Exprimés	141	49,30 %	6 076	46,76 %

Nombre de voix obtenues par les candidats :

	Mittlach	%	Canton	%
JAEGGY Serge	31	21,99 %	1 367	22,5 %
WISS Vincent	16	11,35 %	890	14,65 %
GAZET Bertrand	4	2,84 %	307	5,05 %
GSELL Pierre	53	37,59 %	2 233	36,75 %
DISCHINGER Mathieu	33	23,4 %	766	12,61 %
HEINRICH Albert	3	2,13 %	451	7,42 %
SANTANA Jennifer	1	0,71 %	62	1,02 %

A l'issue du 1^{er} tour, deux candidats sont en ballottage : JAEGGY Serge et GSELL Pierre

Dimanche 27 mars – 2^{ème} tour de scrutin- Participation

	Mittlach	%	Canton	%
Inscrits	286		12 993	
Abstentions	141	49,30 %	6 686	51,40 %
Votants	145	50,69 %	6 307	48,54 %
Exprimés	130	45,45 %	6 076	46,76 %

Nombre de voix obtenues par les candidats :

	Mittlach	%	Canton	%
JAEGGY Serge	58	21,99 %	2 299	41,2 %
GSELL Pierre	72	11,35 %	3 281	58,8 %

Monsieur Pierre GSELL est élu en qualité de Conseiller Général

Travaux dans la commune

Travaux de Point à Temps

Supervisés par l'adjoint François JAEGLE, les travaux de point à temps ont eu lieu courant du moins de juin, entre le 20 et le 24.

Emmanuel et Thomas, nos ouvriers, aidés dans leur besogne par l'entreprise Alain BAUMGART, ont consolidé chemins et rues du village.

4 800 litres de bitume et 23m³ de gravier ont été nécessaires pour colmater et reconstituer les chemins du Langenwasen, des Noisetiers, des Truites, la première partie de la rue du Haut-Mittlach, le chemin du Camping, une partie du chemin du Kolben, (entre la maison du Kolben et le sapin du Kolben).

L'équipe s'est ensuite déplacée au Schnepfenried, pour remettre en état une partie du chemin qui mène à l'auberge du Grand-Hêtre.

Il est à noter que dans le cadre de ces travaux, l'entreprise Alain BAUMGART a procédé gracieusement à la réfection du chemin des Truites (la partie non macadamisée), en comblant les nids de poule et en y déversant 9 camions de concassé.

Nous tenons à remercier Monsieur Alain BAUMGART pour ce geste en faveur de notre commune.



L'équipe au Schnepfenried

Travaux au camping municipal

C'est en vue de sa réouverture pour la saison 2011, que divers travaux ont été réalisés ce printemps au camping municipal.

Travaux d'évacuation des eaux pluviales

Début avril, nos deux ouvriers communaux Emmanuel et Thomas, ont procédé à des travaux d'évacuation des eaux pluviales. Pour mener à bien cette besogne, il leur aura fallu creuser une tranchée à l'aide d'une mini-pelle, poser les regards et le matériel sur un lit de sable et enfin refermer le tout.



Emmanuel creusant la tranchée

Travaux de mise en sécurité

D'autres travaux ont été réalisés dans le cadre du contrôle de sécurité décennal du camping. Ce sont surtout des travaux de mise aux normes électriques qui ont été accomplis par l'entreprise Elec'TAJRI :

- mise en place de 8 blocs d'éclairage de sécurité répartis au bloc sanitaire du camping, dans la salle de lecture, au studio et au chalet d'accueil ;
- vérification du tableau électrique, etc.

La commune a encore acquis un porte-voix qui est à disposition de la gérante dans le local d'accueil, ainsi qu'une table à langer, installée dans le bloc sanitaire.

Le 3 mai dernier, la sous-commission départementale pour la sécurité des terrains de camping a inspecté le terrain de camping et émis un avis favorable à son exploitation.

L'installation d'assainissement non collectif du camping a été, elle aussi, contrôlée fin d'année dernière. Dans son rapport de 2011, Rémy PARMENTELAT, technicien de la CCVM chargé de ces contrôles, déclarait l'installation conforme aux normes en cours.

Après ces travaux et contrôles, le camping a été ouvert au public le 22 avril dernier, sous un beau soleil, et Sophie MEYER en assure à nouveau la gérance, alors que Patricia FRIEDERICH, remplace Yvonne CLAUSER qui a pris sa retraite l'an dernier. Souhaitons leur une bonne saison 2011.

La vie dans la commune

Départ de Claude MUCKENSTURM Garde-Forestier à Mittlach durant 29 années

C'est une sympathique réception qui a eu lieu le 17 juin dernier, dans la salle des fêtes de Mittlach. En effet, on y rendait hommage à Claude MUCKENSTURM, garde-forestier, qui après 29 ans de gestion des forêts communales de Mittlach et Metzeral, quittait, au gré d'une mutation, les forêts vosgiennes qu'il a tant parcourues, pour un poste en forêt de plaine, à Ostheim.

Mr Bernard ZINGLÉ, maire de la commune, a prononcé les traditionnelles paroles de bienvenue, et retracé la carrière professionnelle du partant, sa grande compétence, son excellente connaissance du domaine sylvicole ainsi que sa bonne gestion de la forêt.



Mr Antoine BOITHIOT, Maire Honoraire de la commune, a ensuite pris la parole pour évoquer une partie du parcours de Mr MUCKENSTURM, rappelant les faits marquants de ses 29 années passées à Mittlach, tant professionnels que personnels.

Puis vint le tour de Mr Jean SPENLÉ, adjoint au maire de Metzeral qui, à son tour, a à nouveau remercié et félicité le garde-forestier pour le travail accompli et ses excellentes qualités relationnelles.

Arrivé à Mittlach le 1^{er} mai 1982, Mr MUCKENSTURM y prenait son premier poste, installé à l'époque dans la maison forestière Dubarle, au 9, rue Principale. Il sera rejoint par sa future épouse quelques mois plus tard, et ils se marieront à Mittlach en décembre 1984. 3 enfants, François, Fanny et Sophie verront le jour, grandiront au village, y fréquentant la classe unique.

La maison forestière Dubarle étant trop ancienne et devenant trop onéreuse à réparer, les communes de Mittlach et Metzeral en construiront une nouvelle, en commun, en 1995, à la mémoire de Jacques JA EGLÉ. Elle sera le foyer de la famille MUCKENSTURM jusqu'à son départ.

Chargé en 1982 de la forêt communale de Mittlach d'une surface de 358 ha et d'une partie de celle de Metzeral de 407 ha, le garde-forestier aura vu grandir son domaine, au fur et à mesure des suppressions de poste ou réorganisations de secteur.

Il a participé à la mise en place de nombreux aménagements forestiers, en concertation avec les élus des deux communes et de ses supérieurs. Il aura encore vu passer la tempête de décembre 1999, et dû gérer ses conséquences.

La participation aux nombreuses ventes de bois, coupes, martelages, la rédaction des devis pour travaux et repeuplement, la présentation annuelle des EPC, tout comme la gestion des activités des bûcherons et débardeurs ont fait partie des tâches accomplies avec beaucoup de rigueur et professionnalisme par Claude MUCKENSTURM, et pour lesquelles il a été vivement remercié.

Remerciant à son tour les intervenants pour leurs propos et cadeaux, ainsi que les représentants des communes voisines, conseillers municipaux, supérieurs, collègues, bûcherons, et personnel communal présents, Mr MUCKENSTURM, entouré de sa famille, a dit son regret de quitter la commune – départ dicté par un choix personnel -, promettant de revenir régulièrement, puis a souhaité la bienvenue à Mlle Nathalie STRAUCH, sa remplaçante.



Cette sympathique soirée s'est achevée autour du verre de l'amitié offert par la commune.



**De gauche à droite : Jean SPENLÉ, Claude BUDINGER, Antoine BOITHIOT
Claude MUCKENSTURM, son épouse Anne et leur fille Sophie, Bernard ZINGLÉ**

Que s'est-il passé au courant du premier semestre 2011 ?

Samedi 8 janvier

Assemblée générale de l'association « Les Jonquilles » de Mittlach (voir page 34)

Dimanche 13 février

Assemblée générale de l'Association «Le Carrosse d'Or » de Mittlach (voir page 32)

Samedi 26 février

Battue de chasse exceptionnelle

Une première battue de chasse exceptionnelle a été organisée à Mittlach. Particularité : elle s'est déroulée hors période, puisqu'en principe la chasse aux sangliers est fermée du 1^{er} février au 15 avril.

Si elle a eu lieu, c'est en raison des nombreux dégâts occasionnés cet hiver par ce gibier. En effet, on ne comptait plus les saccages dans la commune : prés retournés dans le fond de l'Erbersch ou vers la chapelle du Kolben, et la pelouse du camping a également fait les frais des incursions de certains de ces phacochères...

En concertation avec la commune, une réunion avait eu lieu entre le locataire de chasse et les agriculteurs, principales victimes de cette faune sauvage. Réunion au terme de laquelle des battues exceptionnelles ont été proposées par le locataire de chasse.

Après avoir obtenu les accords de la Direction Départementale des Territoires du Haut-Rhin et de la Préfecture, une première opération a été menée à bien le 26 février. Et la population locale des sangliers s'en est retrouvée décimée : 7 bêtes ont été abattues sur le territoire de la commune : à la Burg, sous le Kastelberg, et en lisière de la ferme Neff.

D'autres battues ont encore été organisées en mars et avril, mais ont donné de moindres résultats.



Mercredi 2 mars

Cavalcade des enfants

C'est une joyeuse troupe d'enfants grimés et déguisés qui a sillonné les rues de Mittlach l'après-midi du 2 mars.

Partis de deux emplacements différents, du fond de l'Erbersch et du Haut-Mittlach, les deux groupes d'enfants ont animé les rues du village, lançant confettis et serpentins, récoltant au passage friandises et beignets, avant de se rejoindre et d'aller tous ensemble salle de l'ancienne école, où un bon goûter les attendait.



Dimanche 7 mars

Assemblée générale de l'association « Les Pêcheurs de Mittlach » (voir page 40)

Les 12, 13 et 27 février, puis les 5 et 13 mars :

Représentations Théâtrales de l'association « Les Jonquilles » (voir page 35)

Mardi 8 mars

Bal du mardi-gras à la salle des fêtes de Mittlach

Cette année encore, le Bal du Mardi-Gras a bien eu lieu à Mittlach. Il ne tombe pas dans l'oubli depuis que le Ski-Club a décidé de ne plus l'organiser.

En effet, deux associations de Mittlach ont repris le flambeau. Les membres de l'association « Die Zwarigler » aidés par ceux de l'association « Les Jonquilles » se sont fait un plaisir d'accueillir dans une ambiance festive les amateurs de bal masqué. La soirée a été animée par l'orchestre TRIO FLORIVAL et a connu un vif succès.

Les recettes ont été réparties entre les deux associations.

Dimanche 21 et dimanche 27 mars

Elections Cantonales (voir page 7)

Samedi 26 mars

« Les Tarentelles » donnent un concert à l'église de Mittlach

Toujours dans le but de rénover l'intérieur de son église, le Conseil de Fabrique de Mittlach a, une nouvelle fois, organisé un concert.

Cette fois-ci, c'est l'ensemble vocal « Les Tarentelles », créé autour de Nicole SCHWERER-ROLL, soprano et professeur de chant, qui a présenté son programme « Tendre Enfance », au cours duquel 12 chanteuses se sont produites devant un public nombreux, à cappella, ou accompagnées au clavier par Geneviève PHILIPP, ou au violon par Nicolas HOISCHEN, avec la participation de Fabienne HENSEL, soprano.

Le programme avait pour thème la tendre enfance et était composé de berceuses et chansons populaires harmonisées, scénettes et musique vocale sacrée, ou encore des œuvres classiques de Benjamin BRITTEN, Gabriel FAURÉ, César FRANCK et Félix MENDELSSOHN.

A souligner l'*Ave maria* ainsi qu'une berceuse sud-américaine interprétées avec brio par Nicole SCHWERER-ROLL et Fabienne HENSEL, avec Geneviève PHILIPP au piano.

« Les Tarentelles » à l'œuvre



Samedi 2 avril 2011

Haut-Rhin Propre

Cette année, c'est à l'initiative des membres de l'association APPEL que la journée Haut-Rhin Propre a été organisée, conjointement avec Gérard SCHICKEL, directeur de la classe unique de Mittlach.

Membres de l'association, élèves et parents se sont donc retrouvés pour une opération de ramassage des déchets éparpillés dans la nature. Opération qui s'est déroulée par une belle journée ensoleillée, et où la participation, notamment des élèves de la classe unique, a été nombreuse.

Cette démarche a d'ailleurs été l'occasion de reconduire le geste de protection de la nature entrepris depuis quelques années, ainsi pieds de cassis, de groseillier et framboisier ont symboliquement été plantés.

Après ces actions de propreté et de plantation, les intervenants se sont retrouvés, en chanson, autour d'une petite collation servie par la Commune.



Les bénévoles de l'opération Haut-Rhin Propre

Jeudi 21 avril et Vendredi-Saint 22 avril

L'association des Pêcheurs de Mittlach a organisé sa traditionnelle pêche de Pâques, à l'étang de pêche Mathias ZINGLÉ.

Vendredi 6 mai

Remise des prix du concours des maisons fleuries 2010 (voir pages 16 à 21)

Dimanche 5 juin

Grand concours de pêche organisé par l'association « Les Pêcheurs de Mittlach » (voir pages 41 et 42)

Samedi 25 juin et dimanche 26 juin

Marche semi-nocturne avec bivouac et entretien du sentier du Kastelberg par l'association « Les Jonquilles » (voir pages 38 et 39)

Concours des maisons fleuries 2010

La remise des prix aux lauréats du 20^{ème} concours des maisons fleuries a eu lieu le vendredi 7 mai 2011, à la salle des fêtes communale.

Lors de leur passage dans les rues du village et au Schnepfenried, le 13 août 2010, les membres du jury, Thérèse BATO, Patrick DORDAIN, accompagnés du président Roger STAPFER et de l'adjoint Dominique NEFF, avaient estimé le travail des particuliers et commerçants, attribuant les notes selon la vigueur et le fleurissement des plantes, le choix et l'harmonie des couleurs, l'esthétique des récipients, la possibilité maximum de fleurissement et la propreté des alentours.

Après avoir été accueillis par Bernard ZINGLÉ, maire de la commune, et visionné un diaporama retraçant le fleurissement de l'année passée, les lauréats 2010 ont reçu leur récompense.

Ont également été remerciés par le Maire, les personnes qui ont, en divers endroits du village, arrosé les fleurs mises en place par la commune : Les époux Walter BATO, Hubert JAEGLÉ et Maurice JAEGLÉ, ainsi que Mme REBAIOLI Petruta. Un panier garni leur a été remis à cette occasion.

65 personnes ont ainsi été récompensées par des diplômes et des bons d'achats, et cette sympathique soirée a été clôturée par un vin d'honneur offert par la commune.



Les membres du jury 2010

Dans les pages suivantes vous trouverez le palmarès du fleurissement 2010 :

Catégorie 1 – Maison avec Jardin

(24 participants récompensés)

Prix d'excellence

FUCHS Didier	18, rue Erbersch
JAÉGLÉ Adolphe	16, rue Erbersch
JAÉGLÉ Claude	69, rue du Haut-Mittlach
JAÉGLÉ Etienne	12, rue Erbersch
JAÉGLÉ Maurice	2, chemin des Noisetiers
MAIRIE et ESPACES VERTS	
STAPFER Gérard	5, chemin de la Wormsa

1er prix – note 20/20

MEYER Michel	20, rue Principale
REBAIOLI Mario	3, chemin de la Burg
STAPFER Roger	2, chemin du Herrenberg

2e prix – note 19/20

SCHUTZ Jean-Bernard	25, rue du Haut-Mittlach
SPENLÉ Jean-Jacques	14, rue Principale

3e prix – note 18/20

BATO Erica	52, rue du Haut-Mittlach
JAÉGLÉ François FILLINGER	26, rue Erbersch
JAÉGLÉ Erwin	21, rue du Haut-Mittlach
KNUCHEL André	15, rue du Haut-Mittlach
RHEIN Alain	9, rue Principale
ZINGLÉ Bernard	31, rue Erbersch

Note 17/20

BECKER Mathilde	16, rue Principale
BIECHY Michèle	27, rue Erbersch
SCHÖNHAMMER René	3a, chemin de la Wormsa

Note 16/20

HAEUSSLER Adèle	11, chemin de la Wormsa
KIENAST Daniel	2, chemin de la Grotte de Lourdes
STAPFER Louise	9, rue du Haut-Mittlach

Catégorie 2 – Fenêtres et Murs

(30 participants récompensés)

1er prix – note 20/20

JAÉGLÉ Hubert	1, rue Principale
---------------	-------------------

2e prix – note 19/20

BATO Thérèse	47, rue du Haut-Mittlach
DIERSTEIN Jean-Martin	28, chemin des Noisetiers
JAÉGLÉ Hélène	8, rue du Haut-Mittlach
MEYER Robert	2, rue Raymond Poincaré

3e prix – note 18/20

BATO Henri	6, rue Raymond Poincaré
JAEGLE Philippe	10, rue Erbersch
NEFF François	32, rue Erbersch
WENGER Clément	6, impasse des Bûcherons

Note 17/20

BAUMGART Alain	56, rue du Haut-Mittlach
BAUMGART Jean-Marie	67, rue du Haut-Mittlach
BUDINGER Patrice	Schnepfenried
CHRISTMANN Beatrice	10, rue Raymond Poincaré
LAMBERGER Monique	19, rue Erbersch
LAMBERGER Thérèse	14, rue Raymond Poincaré
PENIN Christophe	14, rue Raymond Poincaré

Note 16/20

CLAUSER Yvonne	65, rue du Haut-Mittlach
DURR Marc	17, rue Erbersch
GUYOT Sébastien	3, rue Principale
KIENAST Pascal	7, chemin de la Wormsa
NEFF Emmanuel	44, rue Erbersch
REBAIOLI Daniel	11, rue Raymond Poincaré

Note 15/20

BRUNN Marguerite	52, rue Erbersch
LANG Gabriel (Boulangerie)	3, rue des Jonquilles
MAURER Frédéric	13, rue Principale
NEFF Jean-Paul	33, rue Erbersch
OBERLIN Gaëtan	54, rue Erbersch
RIMBACH Horst	28, rue Principale
STAPFER Philippe	4, rue des Jonquilles
WEREY Jean Noël	59, rue du Haut-Mittlach

Catégorie 3 –Balcon - Terrasse

(7 participants récompensés)

2e prix – note 19/20

DORDAIN Patrick	7, chemin des Noisetiers
FUCHS Aloysia	13, chemin de la Wormsa
GORGUET Hélène	10, chemin des Noisetiers
HAAS Hubert	17, rue du Haut-Mittlach
JAEGLE Olivier	13a, rue Erbersch

3e prix – note 18/20

BRAESCH Sébastien	18, chemin des Noisetiers
-------------------	---------------------------

Note 17/20

CLAUDEPIERRE Jean Noël	25, chemin des Noisetiers
------------------------	---------------------------

Catégorie 4 – Hôtels – Restaurants

(4 participants récompensés)

Prix d'excellence

Ferme-Auberge DEYBACH

Schnepfenried

1er prix – note 20/20

Hôtel-Restaurant VALNEIGE

21, rue Principale

3e prix – note 18/20

Ferme-Auberge du KASTELBERG

Ferme-Auberge SPENLÉ

Schnepfenried

Les récompenses remises aux lauréats sont différentes selon la note obtenue. Elles sont les suivantes :

- **les prix d'excellence** : un diplôme ainsi qu'un bon d'achat d'une valeur de **40 €**
- **les notes 20/20, 19/20 et 18/20** : un diplôme ainsi qu'un bon d'achat d'une valeur de **24 €**
- **les notes 17/20, 16/20 et 15/20** : un bon d'achat d'une valeur de **16 €**

Pour ce 20^{ème} concours, le total des bons d'achats délivrés par la commune s'élève à **1 424 €**



Une partie des lauréats du concours 2010

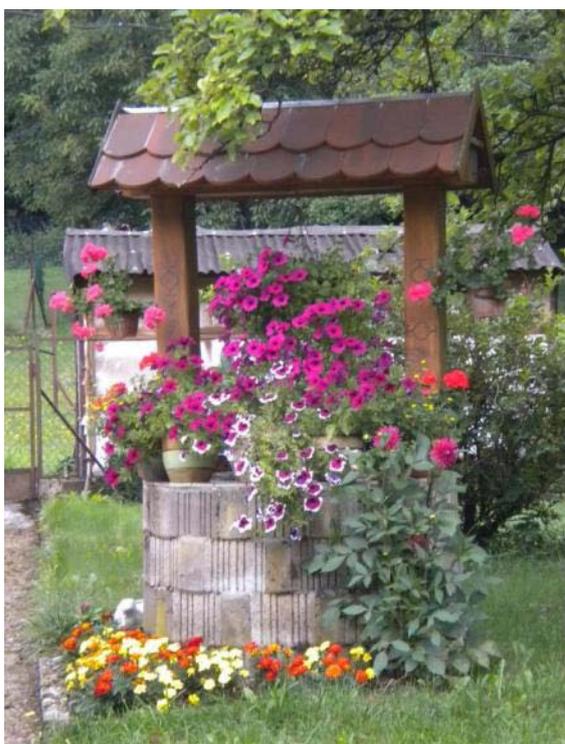
Le jury désigné pour le **concours 2011** des maisons fleuries est le suivant :

- M. DORDAIN Patrick, Président
- Mmes RHEIN Marina et KNUCHEL Danielle
- Mme BAUMGART Séverine, Adjointe

Quelques réalisations communales...



....et celles de quelques particuliers





Les premiers résultats du recensement 2011

Dans notre dernier bulletin communal, nous vous annoncions le recensement de la population Mittlachoise en janvier et février de cette année.

C'est maintenant chose faite, et nous sommes en mesure de vous communiquer les premières données du comptage, données locales, mais non officielles ; les résultats définitifs ne seront disponibles sur le site insee.fr qu'à partir de janvier 2012.

Au terme du recensement, il apparaît que 340 personnes ont été comptabilisées en qualité d'habitants de la commune.

Ce chiffre était de **317** à l'issue du dernier recensement en 2006, et de **290** lors du précédent recensement en 1999.

Si l'on tient compte de ces écarts, on constate que la population de Mittlach a augmenté de 7,25 % par rapport à 2006 mais de 17,24 % par rapport à 1999.

246 logements ont été recensés, dont 15 sont des résidences collectives, comprenant plus d'un logement.

Ce chiffre représente la globalité des logements. Il faut cependant distinguer le nombre des résidences principales, soit 126, et celui des logements occasionnels (résidences secondaires et logements vacants) qui est de 119. Seul 1 logement n'a pu être enquêté.

Ces chiffres ont également évolué :

En 2006 on recensait une globalité de 244 logements dont 114 résidences principales, 108 résidences secondaires et 22 logements vacants, tandis qu'en 1999 la commune comportait 220 logements, 107 résidences principales pour 106 secondaires, alors que 7 logements étaient déclarés vacants.

Si on réactualise ces données en incluant les logements vacants aux résidences secondaires (selon le calcul appliqué en 2011), on obtient 114 résidences principales pour 130 logements occasionnels en 2006, et 107 résidences principales pour 113 logements dits occasionnels en 1999.

Comme cela paraît logique, le nombre d'habitants ayant augmenté, celui des résidences principales suit la même courbe.

On passe ainsi, progressivement, de 107 résidences principales en 1999 à 126 en 2011, soit une augmentation de 17,75 %. Dans le même laps de temps, le nombre des logements occasionnels ne varie que de 113 à 119 soit de 5,3 %.

Voici donc les premiers résultats dont nous disposons à ce jour, et dont nous avons essayé de faire l'interprétation. Les prochains, plus complets, vous seront communiqués en 2012, dès qu'ils nous seront adressés.

Nous remercions vivement Angèle DIERSTEIN, agent recenseur, Valérie JAEGLE et François JAEGLE, coordonateurs communaux, pour le travail effectué. Un merci également à la population de Mittlach qui a réservé un très bon accueil à l'agent recenseur.

École de Mittlach

Hiver 2010-2011

Après avoir expérimenté l'escalade l'automne dernier, les élèves de la classe unique ont pratiqué d'autres disciplines sportives cet hiver. Le ski scolaire était au programme, mais malgré des débuts prometteurs, les premières couches de neige ont vite fondu, et les élèves n'ont pu bénéficier que de deux séances de ski.

Le cycle natation a lui aussi été un peu tronqué par des travaux concernant le bassin et plus tard, par la rencontre d'athlétisme. Les élèves ont tout de même pu fréquenter la piscine à sept reprises.

Le 6 juin dernier, les élèves de Mittlach ont participé, à Munster, à la rencontre d'athlétisme. Ils se sont classés 7^{èmes} sur les 16 classes participant au challenge.

Un grand merci aux parents accompagnateurs de Mittlach, pour leur investissement sans faille tout au long des séances sportives.

22 mars 2011

Cavalcade

C'est conjointement avec les élèves des écoles de Metzeral, que les élèves de M. SCHICKEL ont participé à une après-midi récréative sur le thème du carnaval. Plus d'une centaine d'enfants se sont ainsi promenés dans les rues de Metzeral, partageant un moment d'une grande convivialité.



2 avril 2011

Haut-Rhin propre

Animation bien encadrée dans l'esprit des élèves de Mittlach, Haut-Rhin propre a vu le concours de plus de la moitié des élèves, ainsi que d'une bonne partie de leurs parents. Merci à tous de vous être investis, d'autant que la participation à cette manifestation n'était pas obligatoire.



12 avril 2011

Animation sécurité routière

Encadrés par les gendarmes de Munster, les élèves de Mittlach ont participé avec assiduité à l'activité qui leur était proposée, qui portait sur leurs connaissances du code de la route, et plus particulièrement celles relatives à la conduite à tenir à vélo.

Un parcours avait été matérialisé dans la cour, et les élèves, venus à vélo, avec leur propre équipement –casque et autres- l'ont emprunté, manipulant avec aisance leur vélo tout en respectant la réglementation.

Les grands du CM1 et du CM2 ont encore fait un tour dans le village, permettant ainsi aux forces de l'ordre d'apprécier leur sens de l'anticipation et l'attitude à tenir en évoluant à bicyclette.

13 mai 2011

« E Friejhohr fer unseri Sproch » et Sortie au Vaisseau

Les élèves ont à nouveau pris part au concours d'affiches pour l'association « E Friejhohr fer unseri Sproch » dont le thème portait cette année sur les 10 ans de cette association. Ils ont été sélectionnés comme d'autres classes lauréates. En 4 participations, c'est la seconde fois que la classe figure parmi les gagnants.

En récompense, les élèves ont été invités à passer une journée au « Vaisseau » à Strasbourg, pour y présenter -sous forme de spectacle- leur affiche, puis découvrir une exposition temporaire sur le thème « Grains de bâtisseurs ». Le musée interactif leur proposait une animation ponctuelle sur la fluidité des grains, à laquelle ils ont pris part avec entrain.

Pour cette sortie 3 parents les accompagnaient, Christelle, Séverine et Gaétan, qui pour l'occasion était également leur chauffeur. Cette journée leur a été intégralement offerte par l'association « E Frierjohr fer unseri Sproch »



L'affiche qui leur a permis de bénéficier de la sortie au Vaisseau

Les élèves sur scène



26 mai 2011

Sortie LPO avec Sophie Boithiot

A deux reprises, et pour préparer la sortie sur le terrain, les élèves de la classe unique ont reçu Sophie Boithiot qui les a sensibilisés à la nature ; dans un premier temps elle les a initiés à la reconnaissance des oiseaux, et dans un second temps ses explications portaient sur les caractéristiques qui leur sont propres (plumage, imperméabilité etc.).

Toutes ces informations ont pu être exploitées le 26 mai dernier, où la journée a été mise à profit pour découvrir quantité d'oiselets, et, plus près du sol, reconnaître plantes et plantules, et découvrir le monde des insectes.



31 mai 3011

Concert de Jazz

C'est dans le cadre du Festival du Jazz de Munster que l'orchestre « Les Oignons » -qui s'est déplacé d'école en école- a donné un concert de Jazz à la salle des fêtes de Metzeral devant les élèves des écoles de Mittlach et Metzeral, réunis, attentifs et enchantés.



Durant le mois de juin :

Ce mois de juin a été l'occasion pour les élèves de se rendre au Parc Anne-Aymone de Sondernach, **le 18 juin**, pour participer à la kermesse organisée en commun avec les écoles de Metzeral et Sondernach.



Quelques chants à l'occasion de la kermesse

Le 23 juin, ils sont retournés à Sondernach, pour le défi lecture « Val qui lit » en compagnie des classes de CE1-CE2 de Metzeral, ainsi que les CE2-CM1-CM2 de Sondernach. La météo étant de la partie, les élèves de Mittlach sont revenus à pied de Sondernach.

Après avoir découvert les joies de l'escalade dans la salle de sport de Muhlbach l'automne dernier, les élèves ont pu vérifier leurs aptitudes pour ce sport, en milieu naturel, lors de leur sortie à Gueberschwih, **le 30 juin** dernier.

Les propos du directeur d'école :

Au terme de cette année scolaire, M. SCHICKEL, Directeur de la classe unique remercie la commune, pour son soutien tout au long de l'année ainsi que pour la mise à disposition des salles (notamment la salle des fêtes).

Les échanges avec les parents ont été constructifs cette année. Il remercie de tout cœur les parents de Mittlach qui se sont impliqués régulièrement, qui passent les agréments pour accompagner les enfants dans leurs diverses activités sportives. Sans leur présence, bien des activités seraient supprimées.

Les élèves, eux aussi, lui ont globalement donné satisfaction. Cependant, même s'ils sont généralement attentifs et sérieux, il leur manque parfois l'envie de mieux faire qui leur permettrait d'atteindre de meilleurs résultats.

Le fait d'avoir un niveau de moins (CP) cette année, a permis au directeur de se consacrer d'avantage aux élèves les plus en difficulté.

5 élèves partiront au collège cette année : Nicolas BATO, Tanguy GUYOT, Loïc JAEGLE, Jordan LAMBERGER et Hugo OBERLIN.

6 nouveaux CP sont attendus pour la rentrée du mois de septembre. Il n'y aura pas de niveau CE1 à la rentrée prochaine, l'effectif devrait être de 20 élèves.

Les élèves de la classe unique de Mittlach

Année scolaire 2010/2011

De gauche à droite, au 1^{er} rang :

**Manon BUEB, Léo HUBER, Alizée GUYOT,
Dylan LUDWIG, Hicham BELQAID, Antoine ZOLLER**

et

De gauche à droite, au 2^{ème} rang :

**Clara JAEGLÉ, Jordan LAMBERGER, Nicolas BATO, Tangy GUYOT,
Loïc JAEGLÉ, Chloé JAEGLÉ, Elise BAUMGART**

et

Dans le même ordre et au 3^{ème} rang :

**Arthur JAEGLÉ, Luck OBERLIN, Bastien LANG,
Hugo OBERLIN, Solène WEREY, Margaux BAUMGART
et le directeur de la classe M. Gérard SCHICKEL.**

Les maternelles à Metzeral

Nos diverses activités du 1^{er} semestre.....

Mois de janvier

Sophie Boithiot/Baumgart (animatrice à la Ligue pour la Protection des Oiseaux) est venue dans nos classes pour nous faire découvrir les oiseaux.



Mois de février

Le 8 février, nous sommes allés à Munster, voir et écouter un spectacle « Le petit chasseur de bruits »



Mois de mars

Le 22 mars, cavalcade avec la classe de Mittlach pour fêter l'arrivée du printemps. Nous nous sommes promenés dans les rues de Metzeral, puis nous avons goûté tous ensemble dans la cour de l'école.



Mois de mai

Mardi 31 mai, nous sommes allés à la salle des fêtes, voir et écouter un groupe de musiciens, venus à l'occasion du Festival de Jazz. Il y avait : un saxophone, une trompette, un soubassophone et un banjo ; et aussi une danseuse de claquettes ! On a beaucoup aimé !



Mois de juin

La rencontre « Val qui Lit », cette année à l'école de Metzeral





Le pique-nique dans la cour de l'école
Jeudi 23 juin, sortie à Mittlach avec la L.P.O (Ligue pour la Protection des Oiseaux)



Sophie, l'animatrice, nous dévoile les secrets de la forêt

Nous avons entre autres observé une fourmilière, fait de la musique avec des bouts de bois, réalisé un tableau avec des fleurs séchées, et dessiné avec des fleurs. Nous avons aussi joué à « cerf chevreuil ».



Nous avons pique-niqué sur le pré des Jonquilles et nous nous sommes beaucoup amusés.
et aussi....

Les séances à la piscine à Munster, tout au long de l'année scolaire





Association « Le Carrosse d'Or »

Assemblée générale du 13 février 2011

Le président Alfred BRAESCH ouvre la séance à 10 h 45 en souhaitant la bienvenue aux membres présents. Il leur présente ses meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Bernard ZINGLÉ donne lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale et procède à la rétrospective des manifestations et sorties de l'année écoulée.

- Samedi 10 Avril, Bal et élection de la Reine des Jonquilles
- Dimanche 18 Avril, Fête des Jonquilles
- Jeudi 13 Mai, marche et repas au Kastelberg
- Dimanche 30 Mai, participation à la fête des Genêts à Gedinne
- Dimanche 18 Juillet, participation à la fête du village à Griesbach-au-Val
- Samedi 7 Août, fête du village à Sondernach
- Dimanche 19 Septembre, marché aux puces
- Dimanche 1^{er} Novembre, 25 ans à Gedinne

S'en est suivi le rapport de la trésorière Martine ZAHNER à laquelle les réviseurs aux comptes Patricia NEFF et Christian BRAESCH ont donné quitus.

Le président a repris la parole pour remercier et féliciter les intervenants pour le travail accompli. Les recettes ont été générées principalement par la Fête des Jonquilles.

Suite aux élections, le nouveau comité est constitué comme suit :

Président : Alfred BRAESCH ; Vice-Président : Grujica JOVKOVIC ; Secrétaire : Alexandre NEFF ; Vice-Secrétaire : Bernard ZINGLÉ ; Trésorière : Martine ZAHNER ; Vice-Trésorière : Jocelyne BRAESCH ; Assesseurs : Christelle SISSLER, André ZAHNER, Laurent WEBER.

Election des nouveaux réviseurs aux comptes :

Deux candidats se sont manifestés : NEFF Patricia et BRAESCH Christian

Les nouveaux réviseurs aux comptes ont été élus à l'unanimité.

Planning des sorties et manifestations pour l'année 2010 :

L'assemblée générale a été mise à profit pour déterminer les sorties et animations de l'année en cours, à savoir :

- Le 2 Juin : Croisière sur le Rhin
- Le 5 Juin : Participation à la fête des Genêts à Gedinne
- Le 24 juillet : Participation à la fête du village à Griesbach-au-Val
- Le 6 août : Participation à la fête du village à Sondernach

Le président a ensuite présenté son rapport moral à l'assemblée.

Il a souligné que l'année 2010 a été bien remplie, l'association a organisé la Fête des Jonquilles qui a connu un vif succès, car elle a bénéficié d'un temps splendide.

Il remercie tous les participants à cette fête pour le travail réalisé, notamment les personnes extérieures à l'association.

Il souligne également la participation aux fêtes extérieures : Gedinne, Griesbach-au-Val, Sondernach et surtout la superbe fête organisée par nos amis Belges à l'occasion de l'anniversaire des 25 ans de la rencontre des pompiers de Gedinne et de Mittlach.

Sortie sur le Rhin romantique

Le jeudi 2 juin, nos membres ont pu voir la beauté de la vallée du Rhin lors d'une sortie en bateau sur ce fleuve. Ils ont notamment pu admirer les nombreux châteaux bordant ses deux rives ainsi que la statue de la Lorelei, le tout dans un cadre idyllique.

Après un repas copieux dans un restaurant sur le rocher de la Lorelei, direction Rüdersheim pour la visite de la Drosselgasse au pas de course, puis un long retour en car.



Participation à la Féerie des genêts à Gedinne en Belgique

Comme chaque année, une poignée de membres de notre association participe à cette fête. Celle-ci consistant en un défilé de chars décorés avec des genêts (cela va de soi) et des roses en papier. Cette fête permet à notre association de rester en contact avec nos amis Belges et bien évidemment de passer un moment convivial et festif dans cette jolie ville de Belgique.



Association « Les Jonquilles »

Bilan de l'Assemblée Générale

L'assemblée générale de l'association « Les Jonquilles » de Mittlach eu lieu le samedi 08 janvier 2011 à la salle des fêtes de Mittlach.

Le Président Dominique NEFF accueille les membres présents en leur souhaitant la bienvenue et leur présentent leur meilleurs vœux pour 2011, il les remercie de leur investissement l'an passé. Il donne ensuite la parole à la secrétaire Séverine BAUMGART pour lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale et les comptes-rendus des différentes manifestations et sorties de l'année passée.

C'est ensuite au tour du trésorier Jérôme CHRISTMANN de rendre compte des finances de l'association, finances approuvées par les deux réviseurs aux comptes Michaël JAEGLÉ et Cindy DEN-DRIJVER

Il a ensuite été procédé au renouvellement du tiers du comité par vote à main levée. Sont élus à l'unanimité :

Président : Dominique NEFF, Vice-Président: Clément BRUNN, Secrétaire: Séverine BAUMGART, Vice-secrétaire: Stéphanie ROSÉ, Trésorier: Jérôme CHRISTMANN, Assesseurs : Michel JAEGLÉ et Violaine BRUNN. Les réviseurs aux comptes pour l'année 2011 sont : Cindy DEN-DRIJVER et Lionel HAUSSMANN

Programme des activités prévues pour 2011

15 et 22 janvier : Préparation de la scène pour le théâtre

12, 13 et 27 février et les 5 et 12 mars : Représentations théâtrales

20 et 21 mai : Wandelfescht

25 juin -26 juin : Marche semi-nocturne avec bivouac puis nettoyage du sentier du Kastelberg

25 septembre : Pêche de l'association à l'étang de Mittlach

Stéphanie ROSÉ prend la parole pour rendre compte des activités de l'Age tendre :

Le Président remercie tous les membres présents, avant de passer à la mise à jour des cotisations et à la collation.

Représentations théâtrales

La relève du théâtre alsacien assurée

L'association « Les Jonquilles » assure son spectacle depuis plus de 20 ans. Cela a encore été le cas cette année, à cette différence près que « la jeunesse » domine. En effet, la moyenne d'âge des exécutants est, à quelques décimales près, de 32 ans (certains ont à peine 20 ans).

Clément BRUNN, ancien président de l'association, (qui reste metteur en scène) a tenu à assurer la relève avec de jeunes acteurs qui manifestent une volonté de donner le meilleur d'eux-mêmes. Pas évident lorsqu'il faut apprendre l'alsacien, sans l'avoir pratiqué avant !

Mais la fougue de la jeunesse, le plaisir de détendre le public sont autant d'éléments qui ont permis aux spectateurs de passer un bon moment.

« D'r Bür hets, d'r Maire will's » ; Cette pièce en trois actes de Delphine GASSER a été programmée cette année pour les représentations théâtrales des 12, 13, et 27 février ainsi que des 5 et 12 mars.

Cette histoire pourrait bien se passer dans n'importe quel petit village... Deux familles d'agriculteurs, malgré leur mode de vie très différents, s'unissent pour affronter Madame le Maire, qui veut vendre à l'un deux un terrain, histoire de se mettre en règle avec le PLU...et faire embaucher par l'autre son futur employé communal afin qu'il apprenne l'alsacien.....

Des tensions se créent, dès l'instant où les intérêts et les biens sont en jeu, et où il faut se remettre en question, changer ses habitudes ou supporter des compromis.

Des intrigues inévitables entre voisins engendrant des situations cocasses, des répliques drôles appliquées par des comédiens biens dans leur rôle, ont permis au nombreux public de passer un excellent moment de rires et de détente dans un décor très bien travaillé et original.

Les acteurs de cette édition 2011

Transhumance et 1^{er} Wandelfescht

Comme le veut la tradition, et dans le cadre de la transhumance organisée par M. Jean-Paul DEYBACH, exploitant la ferme-auberge du Treh, Mittlach a vu le passage d'une soixantaine de bêtes qui sont parties regagner leurs quartiers d'été sur les hauteurs, portant fièrement leurs clarines et accompagnées de nombre de randonneurs.

Arrivées la veille de Hohrod, les animaux pacquaient dans les prés de la Wormsa, tandis que sur place à Mittlach, l'association Les Jonquilles avait organisé son premier « Wandelfescht », qui permettait aux participants de se restaurer, ou encore installer son bivouac sur le terrain de sport jouxtant la salle des fêtes.



Après avoir profité de l'aubade donnée par une vingtaine de sonneurs des hautes-chaumes munis de leurs clarines, les randonneurs ont encore eu l'occasion de profiter des prestations de l'orchestre «Jean Rémy» qui pour l'occasion, leur a fait revivre l'ambiance des kilbes champêtres d'autrefois.



Le lendemain matin, après un copieux petit-déjeuner présenté sous forme de buffet, ils ont quitté Mittlach pour accompagner les animaux sur les estives.



Les rues du village noires devaches

La montée de la Kúa Schlaiff



Antoine BOITHIOT ferme la marche !

Bivouac et entretien du sentier du Kastelberg

Le rendez-vous est donné place de la salle des fêtes à 18 h 00. Cette année encore la météo a permis au petit groupe de l'association « Les Jonquilles » de réaliser sa traditionnelle marche semi-nocturne suivie de l'entretien du sentier du Kastelberg.



Départ devant la salle des fêtes



Le matériel nécessaire est à l'abri dans la remorque !

Pour arriver au lieu de campement les participants empruntent le sentier de la Wormsa qui mène au lac du Fischboedlé. Petit arrêt obligatoire pour admirer la vue !

Le bivouac sera installé un peu plus haut dans les ruines de la Burg, où tout le monde s'installe autour du feu pour faire griller des mets délicieux et passer une bonne soirée dans une ambiance très chaleureuse.

Après avoir passé une nuit en harmonie avec la nature, le petit-déjeuner est pris sur place sous un beau soleil.

Une fois le campement rangé, les membres s'équipent de débroussailleuses, sécateurs et tout le matériel nécessaire pour dégager les branches et fougères qui encombrant le passage du sentier du Kastelberg.



L'équipe fin prête pour le nettoyage !

Le travail se terminera vers 14 h 00 et un barbecue est improvisé chez Michelle et Clément pour clore la journée.

Un grand merci aux personnes présentes qui, chaque année, entretiennent le sentier qui permet l'accès au Kastelberg.

Association «Les Pêcheurs »

Assemblée générale

C'est sur invitation écrite du président Philippe STAPFER que les membres de l'association des pêcheurs se sont réunis le 27 février 2011 dans la salle des associations de Mittlach, pour tenir leur assemblée générale.

Dans son allocution d'ouverture, le président a souhaité une cordiale bienvenue à M. le Maire et à l'ensemble des membres présents. Il a remercié tout particulièrement ceux qui ont participé aux différentes activités de l'association et notamment au bon fonctionnement du concours de pêche.

En l'absence de René SCHÖNHAMMER, secrétaire et démissionnaire de son poste, c'est Antoine BOITHIOT, ancien secrétaire, qui a procédé à la lecture des procès-verbaux de l'assemblée générale de 2010, et de la réunion du comité directeur du 4 février 2011. Procès-verbaux qui ont été approuvés à l'unanimité.

La trésorière Danielle KNUCHEL a ensuite présenté le rapport financier de l'association. A son tour, Patrick DORDAIN a présenté le compte-rendu des réviseurs aux comptes. Aucune erreur n'ayant été relevée et la situation financière étant bien celle présentée par la trésorière, quitus lui a été donné.

MM. Martial STAPFER et Guy OLT ont accepté d'être réviseurs aux comptes pour l'assemblée générale de 2012.

Suite à la démission du secrétaire, se sont quatre autres membres qui doivent être élus par l'assemblée.

Proposition est faite à Patrick DORDAIN pour entrer dans le comité et accepter le poste de secrétaire ; après mûre réflexion, ce dernier accepte cette fonction pour un an, jusqu'à la prochaine assemblée générale.

Les autres membres Bernard WERNAIN, Robert HAERTY et Mario REBAIOLI sont réélus au comité directeur et reconduits dans leurs fonctions.

La composition du comité directeur est la suivante :

Président : Philippe STAPFER

Vice Président : Georges PORMENTE

Trésorière : Danielle KNUCHEL

Trésorier adjoint : Bernard WERNAIN

Secrétaire : Patrick DORDAIN

Secrétaire adjoint : Robert HAERTY

Assesseurs : Roger ALTOE, Antoine BOITHIOT, Mario REBAIOLI

Le point est fait sur les cartes de pêche : Comme par le passé, chaque membre choisira l'AAPPMA agréée de son choix auprès de laquelle il souhaite faire établir sa carte de pêche, en s'acquittant de l'ensemble des taxes et cotisations. Le président propose de maintenir à 10 € le montant de la cotisation qui reste acquise à l'association. Cette proposition est retenue à l'unanimité.

Après la clôture de l'assemblée, les convives se sont retrouvés autour du verre de l'amitié.

Pêche de Pâques, les 21 et 22 avril 2011

Le soleil et la douceur étaient au rendez-vous jeudi après-midi et vendredi matin permettant ainsi aux pêcheurs de sortir leur attirail, et s'adonner aux joies de la pêche, dans un cadre magnifique.

Concours de pêche 2011 à l'étang Mathias Zinglé

Le 5 juin dernier, l'étang de pêche Mathias Zinglé a connu une belle affluence, 64 pêcheurs s'étaient inscrits pour y pratiquer leur sport favori, et se mesurer entre eux ou encore rivaliser d'astuces pour sortir la plus belle prise.

Différents lots d'une valeur globale de 1500 € dont un zodiac, ou une belle table forestière avaient été mis en jeu lors des trois challenges.

Voici les classements à l'issue de la journée :

Les 10 premiers dans l'individuel :

1 ^{er} prix : Conreaux Norbert	4,155 kg	6 ^{ème} prix : Fontaine Bertrand	1,540 kg
2 ^{ème} prix : Oster Roland	4,090 kg	7 ^{ème} prix : Strittmatter Vincent	1,480 kg
3 ^{ème} prix : Klack Laurent	3,970 kg	8 ^{ème} prix : Lanot Alain	1,420 kg
4 ^{ème} prix : Cley Daniel	3,450 kg	9 ^{ème} prix : Haeffelé Steeve	1,390 kg
5 ^{ème} prix : Foechterlé Serge	2,040 kg	10 ^{ème} prix : Conrad Bruno	1,320 kg

Les 9 premiers dans le « spécial » :

1 ^{er} prix : Jamm Fabien	1,390 kg	6 ^{ème} prix : Birgham Michel	1,250 kg
2 ^{ème} prix : Mr Miclo	1,360 kg	7 ^{ème} prix : Stapfer Natacha	1,240 kg
3 ^{ème} prix : Michel Georges	1,345 kg	8 ^{ème} prix : Neyner Richard	1,225 kg
4 ^{ème} prix : Oster Roland	1,340 kg	9 ^{ème} prix : Barth Laurent	1,175 kg
5 ^{ème} prix : Coureg Jacques	1,275 kg		

Les 10 premiers dans la « Société » :

1 ^{er} prix : APP Wintzenheim / Barth L.	5,860 kg	6 ^{ème} prix : Jaeglé	2,360 kg
2 ^{ème} prix : APP Gunsbach	3,685 kg	7 ^{ème} prix : Dschudy Marco	2,120 kg
3 ^{ème} prix : APP Sundhoffen	3,360 kg	8 ^{ème} prix : Bracos	1,900 kg
4 ^{ème} prix : Mitchi	2,755 kg	9 ^{ème} prix : Jamm Fabien	1,870 kg
5 ^{ème} prix : APP Munster / Michel J.P.	2,750 kg	10 ^{ème} prix : APP Sondernach	1,850 kg

Pêche au kilo pendant les mois de juillet et août

Forte du succès recueilli l'an passé, l'association de pêche renouvelle cet été encore la pêche au kilo à l'étang Mathias Zinglé, les samedis après-midi de juillet et d'août.

La pêche aura lieu de 14 h 00 à 18h00 et sera limitée à 1 canne par personne, carpes en "no Kill". Les truites seront pesées et vendues au prix de 8 €/le kg.

Pour tout renseignement s'adresser à Mr ou Mme KNUCHEL au 03 89 77 67 76

En même temps, toute personne ne pouvant pêcher, mais intéressée par l'achat de truites fraîches, pourra en commander le vendredi auprès de Mr ou Mme KNUCHEL.

Le concours de pêche 2011 en images.....



Que le meilleur gagne !



On s'affaire en cuisine, pour le bien-être des participants



Le zodiac et la table forestière, 2 des lots de valeur mis en jeu

L'Age Tendre

Sortie de fin de saison

Tout au long de ce premier semestre 2011, les membres de l'association ont pu participer aux diverses activités programmées. Ils ont donc eu le choix entre séances de gymnastique et piscine, après-midi carnavalesque dansante, chasse au trésor, loto ou encore jeux de société.

Le choix a donc été vaste, et pour terminer la saison en beauté, une randonnée au Schnepfenried avait été organisée par Stéphanie.

Les plus courageux, soit une vingtaine de personnes, sont partis de Mittlach à pied pour rallier en 1h30 la Ferme Auberge Deybach, où les attendait le restant des membres de l'association.

Ensemble, ils ont partagé un bon repas, à l'issue duquel une surprise leur avait été réservée. En effet un petit orchestre, parrainé par les aubergistes, les a fait danser et chanter tout au long de l'après-midi.

Pour le retour, certains ont repris la marche pour revenir à Mittlach à pied, tandis que d'autres reprenaient leurs véhicules pour redescendre au village. Mais de l'avis de tous, ils ont passé une formidable journée, ensoleillée tant par l'astre du jour présent presque toute la journée que par le plaisir de se retrouver.

Les activités de l'association reprendront en septembre, rendez-vous est fixé au 15, pour une assemblée où le planning des activités sera établi, en fonction des desideratas des membres présents.



La sortie au Schnepfenried a connu un vif succès

Un peu d'histoire

LE DESTIN TRAGIQUE D'UN « MALGRÉ-NOUS » - malgré lui...

*Celui de Robert, Joseph ARNOLD,
Né le 19 mars 1926 à Mittlach ; disparu en janvier 1945, en Poméranie...*

Récit de Jean-Marie ARNOLD, frère benjamin du disparu, né en 1942, à Mittlach

Le 25 mai 1925 se marient à Mittlach les époux Jean ARNOLD et Marie BATO. Dix mois plus tard naît leur premier-né, Robert, Joseph, le 19 mars 1926 (le jour de la Saint Joseph). Ils ne se doutent pas qu'ils viennent de mettre au monde un futur soldat du Reich allemand, chair à canon... Hitler est déjà adulé.

Mes parents sont fiers de ce garçon plein de vitalité, confié à l'instituteur Monsieur HALLER, et qui va décrocher son Certificat d'Études Primaires, avec brio, en juin 1940. Tout juste, car Hitler vient de confisquer la France, avec l'Alsace aussi.

Nos parents avaient-ils compris ce qui se passait et pouvaient-ils imaginer la suite ? Que non ! On redevenait allemand... et que pouvaient-ils faire ? Rien... Subir, c'est tout !

Robert doit maintenant aller au travail, comme tous les autres jeunes de son âge : les garçons en usine ou dans la forêt (apprenti-bûcheron) ou valet de ferme (Knacht !). Les filles, servantes (Dianschtmaïdla) chez les riches industriels ou commerçants de Munster et Colmar...

Robert est embauché chez le marcaire (Malger) ILTIS au Schnepfenried, il est vacher (garde les vaches au pâturage : Kia-hiader !). L'hiver, il va avec son père en forêt, comme apprenti-bûcheron. Il s'initie au ski, avec ses copains. Pour Noël 1940 (il a eu 14 ans cette année là) son père lui offre une belle paire de skis. Il a tout pour être un jeune homme heureux. Entre temps étaient arrivées deux petites sœurs (qu'il va faire souffrir un peu !)

Le 25 août 1942 : jour noir pour les Alsaciens : le Gauleiter Wagner décrète leur enrôlement dans l'armée allemande.

Robert a 16 ans. Mon père espère fort que cette affreuse guerre finisse au plus vite. Déjà les trois fils de son voisin - Kopa-Schangi- ont dû partir l'un après l'autre (aucun ne reviendra). Malheureusement cette guerre n'en finit pas. Même si Hitler vient d'être battu à Stalingrad (mars 1943), elle va redoubler de violence et de tueries. Hitler a besoin de millions de soldats.

1944 : Robert va avoir 18 ans en mars. Il va être « enrôlable » lui aussi. En septembre de cette année-là, sa classe d'âge doit partir au S.T.O. (Service du Travail Obligatoire : Arbeitsdienst). Mais ses copains l'entraînent avec eux ; conseil de révision à Colmar : on va enfin voyager, prendre le train, se soustraire aux contraintes des parents, goûter à la liberté, à l'aventure.... (Pauvres garçons, ils ne pouvaient pas imaginer une seconde ce qui les attendait...)

Le voilà parti comme beaucoup d'autres. Après le STO, une petite permission. Puis en novembre enrôlement dans la Wehrmacht. Ce fut la dernière « fournée ». Déjà la France était en grande partie libérée, y compris le sud de l'Alsace. Restait la poche de Colmar.

Moi, son petit frère –celui qui écrit la présente- suis né en décembre 1942. Je n'ai aucun souvenir de mon grand-frère, j'avais à peine deux ans lors de sa disparition.

Robert est affecté dans un régiment de « Grenadier » près de Munich. Lors d'une première confrontation avec un détachement russe il est blessé à la cuisse gauche par des éclats de grenade.

Hospitalisé au Lazaret Gabersee à Wasserburg/Inn, il écrit à ses parents, dans une lettre datée du 12 novembre, qu'il vient donc d'être blessé, mais que sa blessure n'est pas très grave, que le médecin lui assure une rapide guérison et qu'en plus il aura une permission (Urlaub) pour Noël. Il pense donc être à la maison pour Noël. Mon père lui prévoit un accueil chez des amis de Colmar (encore allemand), car MITTLACH est déjà libéré et Robert ne pourrait pas y parvenir (pensez !)

Hélas, Après cette lettre... Silence complet ! Et ses parents iront dans leur tombe sans aucune nouvelle. Mon père en 1956, ma mère en 1967. DISPARU !

Je me souviens bien, jusque dans les années 1950, quand mon père se rendait à la gare de Colmar ou étaient annoncées des arrivées de convois de prisonniers venant de l'Est – j'étais avec lui- mais jamais son grand-fils n'y était ! Et pour cause.... DISPARU !
Nos parents sont morts eux-mêmes sans avoir pu faire le deuil de leur fils aîné...

EPILOGUE

Les archives de la Wehrmacht sont soigneusement conservées à Berlin, auprès de la WAST (Deutsche Dienststelle für die Benachrichtigung der ehemaligen deutschen Wehrmacht 13400 Berlin)

Du temps de l'occupation soviétique ces archives étaient inaccessibles. Elles sont ouvertes depuis la Chute du Mur.

J'ai par conséquent pu faire des recherches concernant de destin de mon frère Robert. Et j'ai pu obtenir avec grande satisfaction les renseignements qui manquaient douloureusement.

Le 2 janvier 1945 (pas de permission pour Noël), mon frère Robert a été sorti de l'hôpital de Wasserburg, non pas pour rentrer chez lui, mais pour être affecté dans un bataillon de réserve (sic) à Bielogard, en Poméranie, à 700 km de Munich – Bataillon 374. Et j'ai pu obtenir par la Croix Rouge allemande le récit de l'anéantissement de ce bataillon. Le texte est écrit en allemand. Je vous en livre les principaux traits, traduits en Français.

« Le 14 janvier 1945, des troupes de choc de l'Armée Rouge, venant de Varsovie, ont attaqué direction Ostenburg, avec une grande supériorité et le deuxième jour, ont atteint Bromberg et Thorn (matérialisés sur la carte jointe, qui montre la formidable pénétration russe sur l'Allemagne). Le bataillon 374 –celui où est affecté Robert- est en première ligne. Le bataillon est replié dans Thorn, encerclé par l'armée russe.

Le récit décrit que dans la nuit du 13 au 14 février « die Kompanie und der Bataillon 374 angehört wurden völlig aufgerieben » Ce qui signifie : « complètement anéanti ». –

Ensuite sont venus les Panzers qui ont écrasé les blessés. Ils creusaient une fosse, y entassaient blessés et prisonniers, recouvraient de terre et écrasaient le tout... Quelques uns auraient pu se réfugier dans les villages ou dans les forêts, mais ont été rattrapés par les Russes et immédiatement tués.

Il n'y a donc pas eu de survivant, ni de prisonnier. Ni de témoin qui pourrait raconter.

Ainsi a disparu – comme beaucoup d'autres- mon frère....

Sans doute dans la boue, au fond d'un trou.

Jean-Marie ARNOLD
Janvier 2011

Robert devant la maison parentale, en 1938 (12 ans)

Communion solennelle en avril 1940 (14 ans)

Plan

Texte en allemand

Robert au S.T.O. en septembre 1944

Les autres soldats de la photo ne sont pas originaires de Mittlach où de la vallée de Munster (en règle générale, les alsaciens étaient séparés dès leur arrivée)

Nos résidents nous écrivent...

La commune de Mittlach compte 245 logements, parmi lesquels une bonne centaine de résidences secondaires.

Nous rencontrons certes quelques-uns de ces résidents tout au long de l'année, mais surtout pendant la belle saison, à la recherche du grand air et du calme de notre si joli village, mais nous ne connaissons pas forcément les raisons de leur attachement à notre commune de fond de vallée. Nous avons été récemment destinataires d'un courrier émanant de M. et Mme VAN MIDDEN, des néerlandais propriétaires d'une résidence secondaire au Haut-Mittlach, au 16, chemin des Noisetiers.

Nous avons tenu à publier ce courrier ci-après :

Bonjour à tous !

Juillet 1987 : notre premier séjour dans les Vosges, du côté lorrain, dans un gîte entouré d'une myriade de jonquilles et isolé dans la forêt, au grand calme, idéal donc pour deux familles néerlandaises avec au total cinq jeunes enfants plutôt énergiques. Depuis, les séjours se sont succédés, surtout en mai et en octobre, suivant le rythme des vacances scolaires en Hollande.

Tout commence par un rêve, donc petit à petit et timidement nous nous sommes posé la question suivante : et si nous avions notre propre « chez soi » en France ? Ou plutôt dans le nord-est de la France, cette région si riche d'histoire, si variée et si montagneuse ?

Deux semaines de recherches ont suffi. Nous avons visité environ 40 chalets et maisons et, il est vrai, nous en avons vu de toutes les couleurs, surtout en Lorraine et très peu en Alsace.

De très jolis chalets, mais sans voisins, de grandes maisons pour familles très nombreuses, un petit palais avec vue imprenable sur une déchetterie, un paradis sur terre mais au-dessus de nos moyens, ou bien le « quatre murs et un toit » proverbial, à rénover de la cave au grenier.

Voici ce que nous avons demandé à nos intermédiaires néerlandais : un chalet, pas trop grand, pas trop petit, en Lorraine, mais de préférence en Alsace, si possible dans la Vallée de Munster, dans un petit village, avec des voisins français sympas.

Or, nous avons tout trouvé à Mittlach, chemin des Noisetiers : un chalet sympa avec vue imprenable sur des voisins aussi sympas (et leur fils Quentin qui veille comme un gardien attiré sur la maison pendant notre absence), et beaucoup d'arbres, les arbres qui nous manquent parfois en Hollande.

Un « chez nous » en Alsace, à 635 mètres d'altitude, alors que dans le plat pays qui est le nôtre nous vivons à 2 mètres au-dessous du niveau de la mer du Nord et que le point culminant de toute cette Hollande des polders s'élève à 300 mètres, quel bonheur !

« Nous, c'est qui au fond ? Ce sont Els de Jong et Bert van Midden. Nos chemins se sont croisés un jour en France, dans la communauté du frère Roger à Taizé, en Bourgogne. Depuis ce jour-là, nous avons fait route commune, d'abord seuls, puis en compagnie de nos enfants Femke et Gijs, jeunes adultes et aussi amateurs des Vosges que nous.

Et qu'est-ce qu'ils font, comment passent-ils leurs journées, ces Bataves du grand Nord ? Ils se reposent et se ressourcent en faisant des randonnées, en lisant des bouquins, en bricolant, en sciant et en coupant du bois dans la tradition bûcheronne de Mittlach, et en plantant des narcisses du Nord à côté des jonquilles des Vosges.

Donc, si un jour vous voyez la petite C1 bleue aux plaques jaunes, ou la vieille Berlingo aussi bleue que bosselée, sachez que nous sommes de retour, tout contents de pouvoir passer quelques jours ou quelques semaines dans vos belles Vosges. Chez vous, on se sent chez nous...

*Merci à tous pour votre accueil !
Els de Jong & Bert van Midden*



Les époux VAN MIDDEN devant leur résidence, chemin des Noisetiers à Mittlach

État-Civil

Naissances

Le 12 mars 2011 est née à Colmar, **Tiffany**, Eléna Christiane LAURENT.

Premier enfant de Olivier LAURENT et Eléna MARCHESE, Tiffany comble de bonheur ses parents, domiciliés 35, rue du Haut-Mittlach.

Le 14 avril 2011 est né à COLMAR, **Tim** WEREY.

Deuxième enfant de Benoît WEREY et Caroline MECKES domiciliés 4, chemin de la Hundsmis. Sa naissance ravit ses parents et fait le bonheur de sa sœur Tina.

Mariages

- Néant -

Décès

Le 9 février 2011 est décédé, à Ammerschwih, **Monsieur Etienne BATO**

Né le 5 février 1938 à Mittlach, au foyer des époux BATO Camille et LAMBACH Lina, il a passé son enfance au village avant d'apprendre le dur métier de débardeur. Métier qu'il a exercé tout au long de sa vie, créant un temps sa propre entreprise de débardage, mais qu'il a dû arrêter, pour raison de santé.

De son union avec Jaeglé Erica, le 27 avril 1962, sont nés 5 enfants : Myriam épouse de Baumgart Michel, Brigitte mariée à Claudepierre Jean-Noël, Stéphane mari de Kohlmann Corinne, Romain qui vit avec Heidi Deybach, et Séverine, épouse de Baumgart Alain.

Etienne BATO était l'heureux papi de 8 petits-enfants et d'une arrière petite-fille.

Il a fait partie du corps des sapeurs-pompiers de Mittlach pendant de longues années, de 1954 à 1989, gravissant peu à peu les échelons et finissant sa carrière en qualité de Sergent-Chef.

Ses obsèques ont été célébrées le 14 février à l'église de Mittlach, où parents et amis étaient venus nombreux lui rendre un fervent dernier hommage et soutenir sa veuve et la famille.

A sa veuve, ses enfants, ses petits-enfants et arrière petite-fille, ainsi qu'à toute sa famille parente et allié, nous présentons nos sincères condoléances.

Information

Quête pour la ligue contre le cancer

Cette année encore, Angèle DIERSTEIN et Béatrice CHRISTMANN sont venues sonner à votre porte pour la bonne cause. Nous les en remercions vivement, leur dévouement nous a permis d'adresser au comité du Haut-Rhin de la ligue contre le cancer la coquette somme de **1 492 euros**.

Depuis 2007, année où la quête a été reprise, cette somme est en régulière augmentation. Un grand merci à tous les généreux donateurs.

Les grands anniversaires de l'année 2011

(les 80 ans et plus)

- 95 ans** - Mme FUCHS née FUCHS Marie-Hélène, le 26.08.1916
- 91 ans** - Mme BUTTERLIN Marie Jeanne, le 18.06.1920
- 90 ans** - Mme CHRISTMANN née BRUNN Marie-Madeleine, le 15.09.1921
- 89 ans** - M. BATO Adolphe, le 30.07.1922
- 89 ans** - Mme NEFF née NEFF Berthilde, le 23.11.1922
- 86 ans** - Mme WEBER née JAEGLE Laurence, le 10.08.1925
- 86 ans** - M. SPASSKI Alexandre, le 23.12.1925
- 85 ans** - Mme GORGUET née JAEGLE Hélène, le 24.12.1926
- 84 ans** - Mme STAPFER née JAEGLE Marie-Marguerite, le 20.01.1927
- 84 ans** - Mme BECKER née BATO Mathilde, le 16.05.1927
- 83 ans** - Mme DIERSTEIN née GRUNENWALD Marie-Thérèse, le 05.09.1928
- 83 ans** - Mme HAEUSSLER née JAEGLE Marie Adèle, le 27.11.1928
- 82 ans** - Mme SPASSKI née REIHARD Marlyse, le 11.04.1929
- 82 ans** - M. JAEGLE Adolphe, le 12.06.1929
- 82 ans** - Mme STAPFER née ARNOLD Jeanne Louise, le 19.12.1929
- 81 ans** - M. JAEGLE Etienne, le 07.04.1930
- 81 ans** - M. BATO Robert, le 17.07.1930
- 80 ans** - Mme JAEGLE née JAEGLE Marie-Madeleine, le 01.01.1931
- 80 ans** - Mme JAEGLE née NEFF Hélène, le 29.05.1931
- 80 ans** - Mme JAEGLE née JAEGLE Alice, le 23.09.1931

*A toutes et à tous nous présentons nos meilleurs vœux
de bonheur et de santé.*